

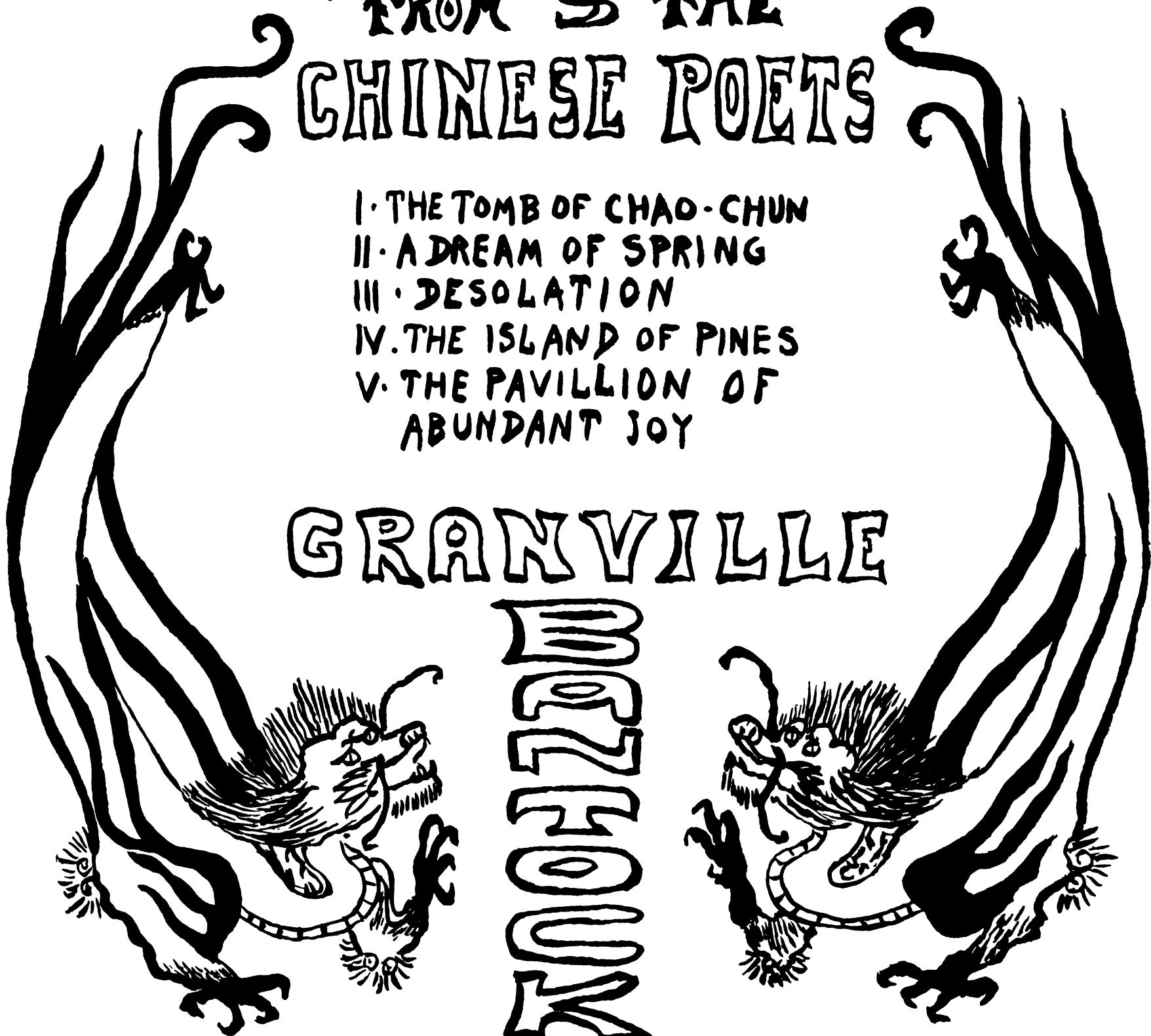


FIVE
NOTES
FROM THE
CHINESE POETS

- I. THE TOMB OF CHAO-CHUN
- II. A DREAM OF SPRING
- III. DESOLATION
- IV. THE ISLAND OF PINES
- V. THE PAVILLION OF
ABUNDANT JOY

GRANVILLE

MOZEHOU



To Eleanor M. V. Finegan.

FIVE SONGS

FROM

THE CHINESE POETS

SECOND SERIES

- | | | | | | |
|----|-------------------------------|---|---|---|--|
| 1. | THE TOMB OF CHAO-CHÜN | - | - | - | Ch'ang Ch'ien,
<i>Circa A.D. 720.</i> |
| 2. | A DREAM OF SPRING | - | - | - | Ts'en Ts'an,
<i>Circa A.D. 750.</i> |
| 3. | DESOLATION | - | - | - | Kao-Shih,
<i>Circa A.D. 700.</i> |
| 4. | THE ISLAND OF PINES | - | - | - | Po Chu-I,
<i>A.D. 772-846.</i> |
| 5. | THE PAVILION OF ABOUNDING JOY | - | - | - | Ou-Yang Hsiu,
<i>A.D. 1007-1072.</i> |

English Text from "A Lute of Jade" and "A Feast of Lanterns."

BY

L. CRANMER-BYNG

SET TO MUSIC BY

GRANVILLE BANTOCK.

Cover design by ALVIN LANGDON COBURN.

EACH SONG, PRICE 2/- NET
(NO DISCOUNT).

J. & W. CHESTER,

LONDON:
11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.-1.

BRIGHTON:
1, PALACE PLACE, CASTLE SQUARE.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous les pays.
Tous droits de traduction, de reproduction, et d'arrangement réservés.

Seuls Dépositaires pour la France:
ROUART, LEROLLE ET CIE.,
29, RUE D'ASTORG, PARIS.

Engraved and Printed in England.
Copyright, MCMXIX., by J. & W. Chester.

THE PAVILION OF ABOUNDING JOY.

RED trees, green hills in the sunset, and steppes of boundless grass;
O little the pilgrim reckons of the Spring about to pass.
In front of the Joy Pavilion, in the drift of scented showers,
To and fro I come and go on a carpet of fallen flowers.

OU-YANG HSIU.

A.D. 1007-1072.

OU-YANG HSIU, Chief Minister of State 1061 A.D., was one of the two foremost poets of the Sung dynasty. His poems, which have been all too little translated, are remarkable both for their exquisite imagery and colouring. Together with Sung Ch'i, he produced the history of the T'ang period.

(From "A Feast of Lanterns," by L. CRANMER-BYNG.

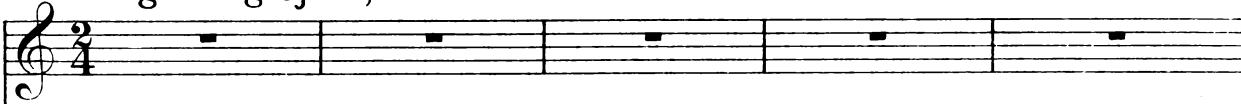
THE PAVILION OF ABOUNDING JOY.

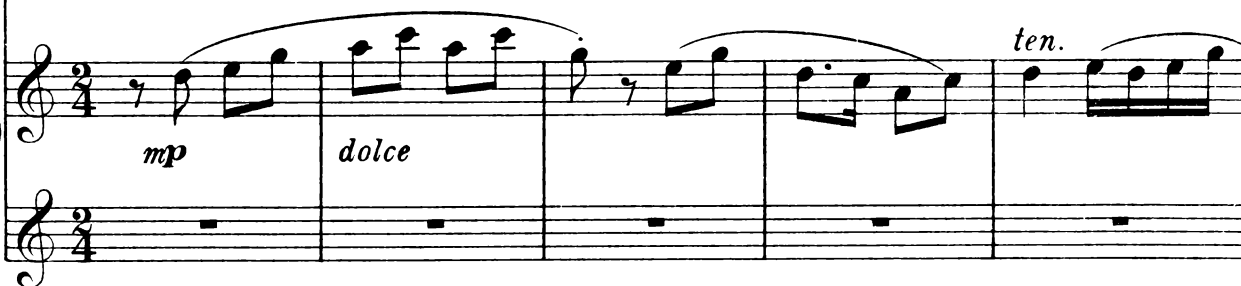
From the Chinese poet, Ou-Yang Hsiu, A. D. 1007-1072.

Rendered into English by
L. Cranmer-Byng.

Music by
Granville Bantock.

Allegretto gioioso, con moto.

VOICE. 

PIANO.  *mp* *dolce* *ten.*

mf gioioso
Red trees, green hills in the sun - set, —

ten. *cresc.* *mf*

1 *cresc.* *p sost.*
— and steppes of bound - - less grass. —

cresc. poco

Poco meno mosso.

mp *espress.*

O lit-tle the pil - grim rec-kons of the

mp *espress.* *p* *sost.* *cresc.*

2 *mf* *p* *tristamente* *dim.*

Spring a-bout to pass, a-bout to

mf *p* *ten.* *ten.*

ritard. *a tempo Allegretto.*

pass.

dim. *ten.* *ten.* *mp*

3

cresc. - - poco - - a - -

- poco

f

marc.

4 *mf con gaio*

In front of the Joy Pa - vi - lion, in the drift of scent - ed

mf

stacc. espress.

showers _____ To and fro I come and go _____ on a car - pet _____

cresc.

mp

p

sfz > sost.

sfz > sost.

5 *dim.* Poco animando. Vivo.

— of fal - len flowers. —

sost.

più f

marc.

f sost.

SONGS

BY

EUGÈNE GOOSSENS.

	<i>Net Cash.</i>
	<i>s. d.</i>
TWO SONGS (Op. 9)	2 0
1. Chanson de Fortunio. 2. Chanson de Parberine.	
WORDS BY ALFRED DE MUSSET.	
DEUX PENSÉES LYRIQUES (Op. 16)	2 0
1. Hier, dans le jardin ensoleillé . . . 2. Mon chemin s'était assombri.	
WORDS BY EDWIN EVANS.	
PERSIAN IDYLS (Op. 17)	3 0
1. The Breath of Ney. 2. Heart of Kalyan.	
WORDS BY EDWIN EVANS.	
AFTERNOON (Westminster) (Op. 19, No. 1)	2 0
WORDS BY G. JEAN-AUBRY.	
EPIGRAM (Op. 19, No. 2)	2 0
WORDS BY EDWIN EVANS.	
TEA-TIME	3 0
WORDS BY G. JEAN-AUBRY.	

J. & W. CHESTER.

LONDON:

11, GREAT MARLBOROUGH ST., W.-1.

BRIGHTON:

1, PALACE PLACE, CASTLE SQUARE.

SONGS

BY

POLDOWSKI.

	<i>Net Cash.</i>	
	<i>s.</i>	<i>d</i>
L'ATTENTE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
BERCEUSE D'ARMORIQUE (Words by ANATOLE LE BRAZ)	2	0
BRUME (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
CIRCONSCRIPTION (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
COLOMBINE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
CORTÈGE (Words by PAUL VERLAINE) ...	2	0
CRÉPUSCULE DU SOIR MYSTIQUE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
CYTHÈRE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
DANS UNE MUSETTE (Words by JEAN DOMINIQUE)	2	0
DANSONS LA GIGUE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
EFFET DE NEIGE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
FANTOCHES (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
IMPRESSION FAUSSE (Words by PAUL VERLAINE) ...	2	0
LE FAUNE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
L'HEURE EXQUISE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
MANDOLINE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
NOCTURNE (DES CANTILÈNES) (Words by JEAN MORÉAS)	2	0
PANNYRE AUX TALONS D'OR (Words by ALBERT SAMAIN)	3	0
SÉRÉNADE (LA FORÊT BRUISSANTE) (Words by ADOLPHE RATTI)	2	0
SOIR (Words by ALBERT SAMAIN)	2	0
SPLEEN (Words by PAUL VERLAINE)	2	0
SUR L'HERBE (Words by PAUL VERLAINE)	2	0

These songs are the work of one of the most remarkable and original of living composers, who has already made a great reputation. Such beautiful and original settings of poems, chosen with the greatest taste, should be known to every discerning singer.

J. & W. CHESTER,

LONDON : BRIGHTON :

11, GREAT MARLBOROUGH ST., W.-1. 1, PALACE PLACE, CASTLE SQUARE.

To my Friend ALVIN LANGDON COBURN.

FIVE SONGS

FROM

THE CHINESE POETS

- | | | | |
|----|---|-----------|-----------------------|
| 1. | THE OLD FISHERMAN OF THE MISTS AND WATERS | - | Chang Chih-Ho |
| | | | <i>Circa</i> A.D. 750 |
| 2. | THE GHOST-ROAD | - - - - - | - Tu Fu |
| | | | A.D. 712-770 |
| 3. | UNDER THE MOON | - - - - - | - Li Po |
| | | | A.D. 702-762 |
| 4. | THE CELESTIAL WEAVER | - - - - - | T'ung Han-Ching |
| | | | <i>Circa</i> A.D. 800 |
| 5. | RETURN OF SPRING | - - - - - | Ssu-K'ung Tu |
| | | | A.D. 834-908 |

ENGLISH TEXT FROM "A LUTE OF JADE" AND "A FEAST OF LANTERNS"

BY
L. CRANMER-BYNG

SET TO MUSIC BY
GRANVILLE BANTOCK

COVER DESIGN BY ALVIN LANGDON COBURN.

LONDON: J. & W. CHESTER,
11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.-1.

BRIGHTON:
1, PALACE PLACE, CASTLE SQUARE.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous les pays.
Tous droits de traduction, de reproduction, et d'arrangement réservés.

Seuls Dépositaires pour la France:
ROUART, LEROLLE ET CIE.,
29, RUE D'ASTORG, PARIS.

Engraved and Printed in England.
Copyright, MCMXVIII., by J. & W. Chester.